

## ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АДЪЕКТИВОВ КОМПЛИМЕНТА В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Эркабоева Муслима Баходировна

базовый докторант Кокандского государственного университета

E-mail: [b\\_m\\_erkaboyeva@gmail.com](mailto:b_m_erkaboyeva@gmail.com)

<https://doi.org/10.5281/zenodo.21873710>

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются лексико-семантические особенности адъективной лексики, выполняющей функцию комплимента в английском, русском и узбекском языках. На основе сравнительно-сопоставительного анализа выявляются основные лексико-семантические группы адъективов комплимента, обусловленные национальной спецификой каждого из исследуемых языков. Особое внимание уделяется семантическому объёму, оценочной категории и функционально-прагматическому potential подклассов прилагательных, обозначающих внешность, внутренние качества, интеллектуальные способности и социальные достижения человека. Результаты исследования способствуют углублению научных представлений в области сопоставительной лексикологии, этнолингвистики и теории межкультурной коммуникации.

**Ключевые слова:** адъектив комплимента, лексико-семантическая группа, сопоставительная лексикология, оценочная семантика, английский язык, русский язык, узбекский язык, прагмалингвистика.

**Abstract.** This article examines the lexico-semantic features of adjectives functioning as compliments in English, Russian, and Uzbek languages. Based on comparative analysis, the main lexico-semantic groups of complimentary adjectives conditioned by the national traits of each target language are identified. Special emphasis is placed on the semantic scope, evaluative category, and functional-pragmatic potential of adjective subclasses denoting appearance, personal qualities, intellectual capacities, and social achievements. The findings contribute to expanding scientific discourse in comparative lexicology, ethnolinguistics, and intercultural communication theory.

**Keywords:** complimentary adjective, lexico-semantic group, comparative lexicology, evaluative semantics, English language, Russian language, Uzbek language, pragmalinguistics.

**Annotatsiya.** Ushbu maqolada ingliz, rus va o'zbek tillarida kompliment vazifasini bajaruvchi sifatlarining leksik-semantik xususiyatlari tadqiq etiladi. Qiyosiy-chog'ishtirma tahlil asosida har bir o'rganilayotgan tilning milliy xususiyatlaridan kelib chiqqan holda kompliment sifatlarining asosiy leksik-semantik guruhlarini aniqlanadi. Insonning tashqi ko'rinishi, ichki fazilatlarini, intellektual qobiliyatlari va ijtimoiy yutuqlarini ifodalovchi sifatlar kichik guruhlarining semantik ko'lami, baholash kategoriyasi hamda funksional-pragmatik salohiyatiga alohida e'tibor qaratiladi. Tadqiqot natijalari qiyosiy leksikologiya, etnolingvistika va madaniyatlararo muloqot nazariyasi sohalarini yanada rivojlantirishga xizmat qiladi.

**Kalit so'zlar:** kompliment sifati, leksik-semantik guruh, qiyosiy leksikologiya, baholash semantikasi, ingliz tili, rus tili, o'zbek tili, pragmalolingvistika.

### ВВЕДЕНИЕ

В современной лингвистической науке значительное внимание уделяется исследованию лексического состава языка в тесной связи с его прагматической и оценочной функциями. Лексико-семантическая система любого языка не только

отражает объективную действительность, но и фиксирует культурно-обусловленные ценностные ориентиры носителей языка, проявляющиеся в речевом поведении [Schauer, 2009, 42]. Комплимент как фатический речевой акт занимает особое место в структуре повседневного общения, выполняя функции установления контакта, поддержания социальной гармонии и выражения позитивной оценки адресата [Wolfson, 1983, 86]. Ключевым языковым репрезентантом этой положительной оценки выступают адъективы — имена прилагательные, обладающие ярким оценочно-экспрессивным потенциалом и гибкой семантической структурой [Holmes, 1986, 487]. Изучение лексико-семантических особенностей адъективов комплимента в разноструктурных языках (английском, русском и узбекском) позволяет раскрыть не только универсальные законы функционирования оценочной лексики, но и выявить уникальные этнолингвистические черты, присущие каждой из исследуемых речевых культур [Manes, 1983, 98].

Актуальность настоящего исследования определяется необходимостью комплексного анализа адъективной лексики со значением похвалы и одобрения в сопоставительном аспекте, что диктуется растущим интересом к вопросам языковой номинации, теории оценки и межкультурной коммуникации. Целью данной работы является выявление и системное описание лексико-семантических особенностей адъективов комплимента в английском, русском и узбекском языках, а также определение их номинативного и прагматического потенциала. Для достижения поставленной цели в исследовании решаются такие задачи, как обобщение теоретических положений о лексико-семантической природе оценочных прилагательных; определение состава и структуры лексико-семантических групп комплиментарных адъективов; проведения контрастивного анализа семантической сочетаемости и оценочного объема рассматриваемых единиц. Методологическую основу работы составили методы компонентного, контекстуального и сопоставительно-типологического анализа, позволившие объективно интерпретировать эмпирический материал трёх исследуемых языков.

### **ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ**

Лексико-семантическая система адъективов, используемых в качестве комплимента, характеризуется высокой степенью оценочной маркированности и специфической семантической детерминацией. Сравнительно-сопоставительное исследование лексики английского, русского и узбекского языков показывает, что адъективная номинация комплиментарного типа основывается на качественных прилагательных, обладающих способностью выражать градационную интенсивность признака. В структуре значения данных единиц доминирует коннотативно-оценочный компонент, который варьируется в зависимости от культурного контекста и прагматической установки говорящего [Holmes, 1986, 490]. В ходе анализа языкового материала были выделены четыре базовые лексико-семантические микросистемы адъективов комплимента, отражающие ключевые сферы человеческого бытия.

Первую лексико-семантическую группу образуют **адъективы внешнего вида и эстетической оценки**. Обозначение визуально воспринимаемых качеств человека является наиболее продуктивным пластом комплиментарной лексики во всех трех языках. В английском языке наблюдается четкая дифференциация лексем по

гендерному признаку: адъектив **handsome** характеризуется высокой сочетаемостью с существительными мужского пола, в то время как **attractive** или **gorgeous** имеют более широкую или преимущественно женскую ориентацию; например: **“He is exceptionally handsome in his formal suit”** [Schauer, 2009, 48]. В русском языке система эстетических адъективов опирается на многообразие грамматических форм и словообразовательных модификаторов: **красивая, прелестная, обворожительная, изящная**; например: **“Вы сегодня выглядите безупречно элегантно и прелестно”**. В узбекском языке адъективы данной группы часто включают национально-специфическую компоненту, отражающую внутренний свет, скромность и эстетическую гармонию, выражаемую лексемами **malohatli** (обаятельный/привлекательный), **zebo** (прекрасный), **shirin** (милый/приятный) или образным сочетанием **istarasi issiq**; например: **“Ushbu milliy libosda juda ham malohatli ko‘rinasiz”** [Formanova, 2014, 61]. Анализ показывает, что английские адъективы акцентируют визуальный эффект, русские — эмоциональное восприятие, а узбекские — гармонию внешности и внутреннего характера.

| Лексико-семантические особенности адъективов комплимента в английском, русском и узбекском языках                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ                                                                                                                                                                                    | АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | РУССКИЙ ЯЗЫК                                                                                                                                                                                                  | УЗБЕКСКИЙ ЯЗЫК                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | ОСНОВНАЯ СЕМАНТИКА                                                                             |
| 1 Адъективы, выражающие внешность                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>beautiful</i> – красивый</li> <li>✓ <i>attractive</i> – привлекательный</li> <li>✓ <i>elegant</i> – элегантный</li> <li>✓ <i>charming</i> – очаровательный</li> <li>✓ <i>good-looking</i> – симпатичный</li> </ul>                                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ красивый, прекрасный</li> <li>✓ очаровательный</li> <li>✓ привлекательный</li> <li>✓ миловидный</li> <li>✓ элегантный</li> </ul>                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>chiroyli</i> – красивый</li> <li>✓ <i>go‘zal</i> – прекрасный</li> <li>✓ <i>juda chiroyli</i> – очень красивый</li> <li>✓ <i>ziyl</i> – изящный</li> <li>✓ <i>nozik</i> – утончённый</li> </ul>                                                                            | Оценка физической привлекательности, эстетической привлекательности, гармонии внешнего облика. |
| 2 Адъективы, характеризующие личностные качества и нравственные черты                                                                                                                                           | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>kind</i> – добрый</li> <li>✓ <i>honest</i> – честный</li> <li>✓ <i>generous</i> – щедрый</li> <li>✓ <i>friendly</i> – дружелюбный</li> <li>✓ <i>reliable</i> – надёжный</li> <li>✓ <i>caring</i> – заботливый</li> </ul>                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ добрый, отзывчивый</li> <li>✓ честный, искренний</li> <li>✓ надёжный, верный</li> <li>✓ внимательный</li> <li>✓ отзывчивый</li> <li>✓ хороший, порядочный</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>yaxshi</i> – добрый, хороший</li> <li>✓ <i>mehribon</i> – отзывчивый</li> <li>✓ <i>ishonchli</i> – надёжный</li> <li>✓ <i>saxovatli</i> – щедрый</li> <li>✓ <i>insonparvar</i> – человеческий</li> <li>✓ <i>samimiy</i> – искренний</li> </ul>                             | Оценка внутренних качеств человека: доброта, честность, щедрость, искренность и др.            |
| 3 Адъективы, выражающие интеллектуальные способности                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>intelligent</i> – умный</li> <li>✓ <i>clever</i> – сообразительный</li> <li>✓ <i>smart</i> – умный, смелый</li> <li>✓ <i>wise</i> – мудрый</li> <li>✓ <i>brilliant</i> – блестящий</li> <li>✓ <i>talented</i> – талантливый</li> </ul>                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ умный, сообразительный</li> <li>✓ интеллигентный</li> <li>✓ талантливый</li> <li>✓ эрудированный</li> <li>✓ мудрый, разумный</li> <li>✓ блестящий</li> </ul>         | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>aqli</i> – умный</li> <li>✓ <i>ziyrak</i> – сообразительный</li> <li>✓ <i>donishmand</i> – мудрый</li> <li>✓ <i>bilimli</i> – образованный</li> <li>✓ <i>iqtidorli</i> – талантливый</li> <li>✓ <i>o‘tkir</i> – пронзительный</li> </ul>                                   | Оценка ума, знаний, образованности, таланта, глубины мышления.                                 |
| 4 Адъективы, связанные с социальными достижениями и профессиональными качествами                                                                                                                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>successful</i> – успешный</li> <li>✓ <i>professional</i> – профессиональный</li> <li>✓ <i>hardworking</i> – трудолюбивый</li> <li>✓ <i>ambitious</i> – целеустремлённый</li> <li>✓ <i>experienced</i> – опытный</li> <li>✓ <i>responsible</i> – ответственный</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ успешный</li> <li>✓ профессиональный</li> <li>✓ целеустремлённый</li> <li>✓ ответственный</li> <li>✓ компетентный</li> <li>✓ опытный</li> </ul>                      | <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ <i>muvaffaqiyatli</i> – успешный</li> <li>✓ <i>malakali</i> – квалифицированный</li> <li>✓ <i>tajribali</i> – опытный</li> <li>✓ <i>mehnatsevar</i> – трудолюбивый</li> <li>✓ <i>mas‘uliyatli</i> – ответственный</li> <li>✓ <i>intiluvchan</i> – целеустремлённый</li> </ul> | Оценка достижений, статуса, навыков и профессиональной компетентности.                         |
| <b>Вывод</b> Адъективы комплимента в трёх языках объединены общей семантикой положительной оценки, однако их лексическое наполнение и стилистическая окраска обусловлены национально-культурными особенностями. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                |
| Сходство: универсальная потребность человека в похвале и положительной оценке.                                                                                                                                  | Различие: культурно-специфические приоритеты в выборе признаков для похвалы.                                                                                                                                                                                                                                         | Функция: установление контакта, поддержание гармонии и выражение уважения к адресату.                                                                                                                         | Значение: отражение ценностей и менталитета носителей каждого языка.                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                |

Вторую микросистему составляют **адъективы внутренних морально-этических качеств и черт характера**. Данная группа единиц направлена на социальное одобрение поведения и духовного склада личности. В английской речевой практике преобладают адъективы, фиксирующие проявление внимания, вежливости и эмоциональной сдержанности: **kind** (добрый), **polite** (вежливый), **hospitable** (гостеприимный), **generous** (щедрый); например: **“It is extremely generous of you to offer your assistance”** [Wolfson, 1983, 91]. В русском языке адъективная лексика этой группы обладает высокой степенью экспрессивности и глубиной оценки: **душевный, чуткий, искренний, доброжелательный**; например: **“Вы удивительно чуткий и отзывчивый собеседник”**. В узбекской лингвокультуре центральное место занимают лексемы,

выражающие уважение к окружающим, скромность и верность традициям: **kamtarin** (скромный), **oqibatli** (преданный/заботливый), **shirinso'z** (вежливый/приятный в общении), **xushmuomala** (обходительный); например: **"Sizdek xushmuomala va kamtarin insonlar juda kam uchraydi"**. Таким образом, английские адъективы ориентированы на этикетную оценку действий, тогда как русские и узбекские отражают устойчивые нравственные характеристики личности.

Третья лексико-семантическая группа включает **адъективы ментальной и интеллектуальной сферы**. Оценка умственных способностей, логики и эрудиции является важным инструментом стимуляции позитивного самоощущения адресата. В английском языке лексический диапазон охватывает понятия от гибкости мышления до остроты ума: **smart** (сообразительный), **wise** (мудрый), **insightful** (проницательный), **brilliant** (блистательный); например: **"Your analysis of the situation was extraordinarily insightful"**. В русском языке данные понятия выражаются прилагательными **умный, сообразительный, мудрый, проницательный, эрудированный**; например: **"Это был очень мудрый и глубокий вывод"** [Баранов, 2007, 85]. В узбекском языке интеллектуальная оценка часто сопряжена со смысловыми оттенками рассудительности и жизненного опыта, что выражается через адъективы **dono** (мудрый), **fahm-farosatli** (проницательный/сообразительный), **aqli** (умный), **zakiya** (одаренный/умный); например: **"Sizning dono maslahatingiz muammoni hal qilishga yordam berdi"**. Примечательно, что англоязычная традиция чаще оценивает конкретный продукт мыслительной деятельности, тогда как узбекская и русская традиции адресуют похвалу непосредственно разуму и личности человека.

Четвертая группа представлена **адъективами социального статуса, профессионализма и практических достижений**. Похвала мастерству и результатам труда выступает эффективным прагматическим регулятором общения [Herbert, 1990, 214]. В английском языке преобладают адъективы со значением высокой продуктивности и таланта: **talented** (талантливый), **skillful** (умелый), **competent** (компетентный), **successful** (успешный); например: **"You have delivered a remarkably competent presentation"**. В русском языке используются прилагательные **опытный, профессиональный, успешный, мастерский**; например: **"Ваша работа демонстрирует высокопрофессиональный подход"**. В узбекском языке категория профессионализма часто передается с помощью устойчивых адъективных сочетаний и лексем **qo'li gul** (умелый/золотые руки), **uddaburon** (предприимчивый/хваткий), **mahoratli** (мастеровитый), **mehnatkash** (трудолюбивый); например: **"Siz haqiqatan ham o'z kasbingizning mahoratli va qo'li gul ustasisiz"**.

### ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сопоставительное исследование лексико-семантических особенностей адъективов комплимента в английском, русском и узбекском языках позволяет сделать ряд существенных научных выводов. Прежде всего, имена прилагательные со значением похвалы и одобрения представляют собой динамичную оценочную систему, функционально ориентированную на выразительное признание достоинств человека. В ходе анализа установлено, что во всех трех исследуемых языковых культурах номинация комплиментарного типа охватывает четыре ключевые лексико-семантические сферы: внешность и эстетику, морально-этические качества характера,

ментально-интеллектуальные способности, а также социальные и профессиональные достижения.

Вместе с тем, контрастивный анализ выявил глубокую этнокультурную специфику номинативных и прагматических приоритетов в рассматриваемых языках. В английском языке адъективы комплимента демонстрируют выраженную прагматическую рациональность и четкую функциональную дифференциацию (**handsome, gorgeous, insightful, competent**), где оценка часто направлена на конкретный результат или внешнее проявление. В русском языке комплиментарные прилагательные характеризуются высокой степенью эмоционально-экспрессивной насыщенности и акцентом на внутренний духовный мир человека (**душевный, чуткий, прелестная**). В узбекской лингвокультуре адъективная лексика комплимента тесно связана с национально-этическими категориями скромности, уважения и традиционной морали (**malohatli, kamtarin, oqibatli, qo'li gul**), что проявляется в широком использовании образных и фраземных адъективных номинаций.

Таким образом, результаты исследования подтверждают, что лексико-семантическая организация адъективов комплимента напрямую отражает ценностную картину мира каждого народа. Полученные данные могут быть использованы в курсах сопоставительной лексикологии, этнолингвистики и теории межкультурной коммуникации, а также способствуют предотвращению коммуникативных сбоев в процессе диалога культур.

### Adabiyotlar, References, Литературы:

1. Holmes, J. (1986). Compliments and Compliment Responses in New Zealand English. *Anthropological Linguistics*, 28(4), 485–508 p.
2. Wolfson, N. (1983). An Empirical Study of Compliments in American English. *Sociolinguistics and Language Acquisition*, 82–95 p.
3. Manes, J. (1983). Compliments: A Mirror of Cultural Values. *Sociolinguistics and Language Acquisition*, 96–102 p.
4. Herbert, R. D. (1990). Sex-Based Differences in Compliment Behavior. *Language in Society*, 19(2), 201–224 p.
5. Golato, A. (2005). *Compliments and Compliment Responses in Grammatical and Interactional Terms*. John Benjamins Publishing, 298 p.
6. Schauer, G. A. (2009). *Interlanguage Pragmatic Development: The Acquisition of Polite Expressions*. Continuum, 256 p.
7. Баранов, А. Н. (2007). *Введение в прикладную лингвистику*. Москва: КомКнига, 360 с.
8. Краснова, О. В. (2002). *Лингвокультурологический анализ речевого акта «комплимент»*. Москва: Изд-во МГУ, 185 с.
9. Formanova, S. (2014). *O'zbek tilida muloqot odobi va nutqiy etiket birliklarining pragmalingvistik tadqiqi*. Toshkent: Fan, 160 b.
10. Iskandarova, Sh. (2008). *O'zbek nutq odobining lisoniy shakllanishi*. Toshkent: Akademyanashr, 128 b.